



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף ע"ד ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְבוּשֵׁין שְׁלִיט עַל כָּל (ד"א שאר) בְּנֵי עֲלָמָא וּמַלְאָה בְּהוּ וּמֵרַד בְּמַאֲרִיָּה וְאָמַר דְּאִיהוּ שְׁלִיטָא דְעֲלָמָא וְהוּא מְפַתִּי לְבְרִייתָא אֲבַתְרִיָּה עַד דְּמִשְׁךְ בְּנֵי נָשָׂא לְמִיפְק מִבֵּתַר פּוֹלְחָנָא דְמַאֲרֵי עֲלָמָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּאִילִין לְבוּשֵׁין יִדְעֵי בְּהוּ חֲבַרְיָא רָזָא עֲלָאָה:

תרגום לעברית

בְּאוֹתָם לְבוּשִׁים הוּא שְׁלִיט עַל כָּל [שאר] בְּנֵי הָעוֹלָם וּמַלְאָה בָּהֶם, וּמֵרַד בְּרִבּוֹנוֹ וְאָמַר שֶׁהוּא הַשְׁלִיט שֶׁל הָעוֹלָם, וְהִיא מְפַתֶּה אֶת הַבְּרִיּוֹת אַחֲרָיו, עַד שֶׁמִּשְׁךְ בְּנֵי אָדָם לְצֵאת מֵאַחַר עֲבוֹדַת רִבּוֹן הָעוֹלָם. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּלְבוּשִׁים הִלְלוּ יוֹדְעִים בָּהֶם הַחֲבָרִים סוּד עֲלִיּוֹן.

טקסט הזוהר

מִתְנִיתִין. וַיְהִי כָּל הָאָרֶץ שָׁפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים. רַבִּי שְׁמַעוֹן פָּתַח (מלכים א ו) וְהַבֵּית בְּהִבְנוֹתוֹ אֲבָן שְׁלָמָה מִסַּע נִבְנָה וּמִקְבּוֹת וְהַגְרָזוֹן כָּל כְּלֵי בְּרוֹזֵל לֹא נִשְׁמַע בְּבֵית בְּהִבְנוֹתוֹ. (האי קרא אית לאסתכלא ביה), וְהַבֵּית בְּהִבְנוֹתוֹ. וְכִי לֹא הָיָה בְּנֵי לֵיָּה שְׁלָמָה וְכָלָהּ אוֹמְנֵין דִּהְיוּ תַּמָּן, מֵהוּ בְּהִבְנוֹתוֹ.

משנה, ויהי כל הארץ שפה אחת ודברים אחדים. רפי שמעון פתח, (מלכים א ו) והבית בהפנתו אכן שלמה מסע נבנה ומקבות והגרזן כל כלי ברזל לא נשמע בבית בהפנתו. והבית בהפנתו - וכי לא היה בונה אותו שלמה וכל האמנים שהיו שם? מה זה בהפנתו?

טקסט הזהיר

אלא כך הוא כמה דכתיב, (שמות כה) מקשה תיעשה המנורה. אם היא מקשה מהו תיעשה. אלא ודאי כלא באת וניסא אתעביד איהו מגרמיה. כיון דשראן למעבד עבידתא אוליה לאומנין למעבד בה מה דלא הוה ידעין מקדמת דנא.

תרגום לעברית

אלא כך הוא, כמו שכתוב (שמות כה) מקשה תיעשה המנורה. אם היא מקשה, מהו תיעשה? אלא ודאי הכל באות ונס נעשה הוא מעצמו. כיון שהתחילו לעשות המעשה, למד את האמנים לעשות אותה מה שלא היו יודעים מקדם לכן.

טקסט הזהיר

מאי טעמא בגין דברכתא דקודשא בריה הוא שרא על ידיהו, ועל דא כתיב בהפנתו איהו אתבני מגרמיה, דהוא אולפא אולפן לאומנין היאך שראן למעבד, ולא אסתלק מעיניהו רשימו דההוא עבידתא מממש ומסתכלאן ביה ועבדי עד דאתבני כל ביתא.

תרגום לעברית

מה הטעם? משום שברכת הקדוש ברוך הוא שרתה על ידם, ועל כן כתוב בהפנתו, הוא נבנה מעצמו, שהוא למד את הלמוד לאמנים איך להתחיל לעשות, ולא הסתלק מעיניהם הרשם של אותו המעשה מממש, ומסתכלים בו ועושים, עד שנבנה כל הבית.

אָבן שְׁלֵמָה מִסֵּע נִבְנָה. שְׁלֵמָה כְּתִיב חֶסֶד יו"ד אָבן שְׁלֵמָה וְדָאִי. מִסֵּע דָּאֲתַנְטִיל וְאֲתִיֵּיא וְשִׁרְיֵיא עֲלֵיֵהוּ וְאֲתַעְבִּיד עֲבִידְתָּא (מִסֵּע דָּאֲתַנְטִיל וְעִבִּיד עֲבִידְתָּא), מִסֵּע דָּאֲנְטִיל יִדֵּן לְמַעַבְד דְּלֹא מִדְּעִתִּיָּהוּ. כְּתִיב הָכָא מִסֵּע וְכְתִיב הָתָם (בַּמִּדְבָּר י') וְלִמְסַע אֶת הַמַּחֲנוֹת. וּמִקְבֹּת וְהַגְרָזִן כָּל כָּלִי בְרָזֵל לֹא נִשְׁמַע. בְּגִין דְּשָׁמִיר בָּזַע כָּלֹא וְלֹא אֲשַׁתְּמַע מִלָּה, דְּלֹא אֲצִטְרִיכוּ לְשָׂאָר מֵאֲנִין לְמַעַבְד. וְכָלֹא בָּאֵת וְנִיֵּסָא הָוָה.

תרגום לעברית

אָבן שְׁלֵמָה מִסֵּע נִבְנָה, שְׁלֵמָה כְּתוּב חֶסֶד יו"ד, אָבן שְׁלֵמָה וְדָאִי. מִסֵּע, שְׁנִסְעָה וּבָאָה וְשִׁרְתָּה עֲלֵיהֶם וְנַעֲשֶׂתָה הָעֲבוּדָה [מִסֵּע, שְׁנִסְעָה יָדָם וְנַעֲשֶׂתָה הָעֲבוּדָה]. מִסֵּע, שְׁהִסִּיעַ יָדָם לַעֲשׂוֹת שְׁלֹא מִדְּעִתָּם. כְּתוּב כָּאֵן מִסֵּע, וְכְתוּב שָׁם (בַּמִּדְבָּר י') וְלִמְסַע אֶת הַמַּחֲנוֹת. וּמִקְבֹּת וְהַגְרָזִן כָּל כָּלִי בְרָזֵל לֹא נִשְׁמַע, מִשּׁוּם שְׁהַשְׁמִיר בָּקָע הַכֹּל וְלֹא נִשְׁמַע דְּבָר, שְׁלֹא הֲצִטְרִיכוּ לְשָׂאָר הַכֵּלִים לַעֲשׂוֹת, וְהַכֹּל הָיָה עִם אוֹת וְנִס.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן כַּמָּה חֲבִיבִין אֲנוּן מְלִי דְּאוּרִיִּיתָא. זַכָּאָה חוּלְקִיָּה מֵאֵן דָּאֲתַעֲסַק בְּהוּ וְיִדְע לְמִיָּהּ (בִּיָּה) בְּאַרְח קְשׁוּט. וְהַפִּית בְּהַפְנוּתוֹ. כִּד סְלָקָא בְּרַעוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְמַעַבְד יִקְרָא לִיקְרִיָּה, סְלָקָא מִגּוּ מַחֲשָׁבָה רַעוּתָא לְאַתְפְּשָׁטָא, וְאַתְפְּשָׁטָא מֵאַתָּר דְּאִיָּהּ מַחֲשָׁבָה סְתִימָא דְּלֹא אֲתִיִּידַע.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כַּמָּה חֲבִיבִים הֵם דְּבָרֵי הַתּוֹרָה. אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֶׁל מִי שְׁמַתְעֵסַק בָּהֶם וְיִדְע לָלֶכֶת [בו] בְּדֶרֶךְ אֱמֶת. וְהַפִּית בְּהַפְנוּתוֹ. כַּאֲשֶׁר עָלָה בְּרָצוֹן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת כְּבוֹד לְכְבוֹדוֹ, עָלָה מִתּוֹךְ הַמַּחֲשָׁבָה רָצוֹן לְהַתְפַּשֵּׁט, וְהַתְפַּשֵּׁט מִהַמָּקוֹם שֶׁל אוֹתָהּ הַמַּחֲשָׁבָה הַנִּסְתָּרָת שְׁאִינָה יְדוּעָה.

עַד דַּאֲתַפְּשֵׁט וְשִׁרְיָא לְבִי גְרוֹן אֲתֵר דְּאִיהוּ נְבִיעַ תְּדִיר בְּרָזָא דְּאִיהוּ רוּחַ חַיִּים. וְכִדִּין  
כַּד אֲתַפְּשֵׁט הֵהִיא מַחְשְׁבָה וְשִׁרְיָא בְּאֲתֵר דָּא, אֲקָרִי הֵהִיא מַחְשְׁבָה אֱלֹהִים חַיִּים.  
דְּכְתִיב, (יִרְמְיָה י') הוּא אֱלֹהִים חַיִּים.

תרגום לעברית

עַד שְׁמַתְפֶּשֶׁט וְשׁוֹרָה בְּבֵית הַגְּרוֹן, הַמָּקוֹם שֶׁתְּמִיד נוֹבֵעַ בְּסוּד שֶׁהוּא רוּחַ חַיִּים. וְאִזּוֹ,  
כְּשֶׁמַתְפֶּשֶׁט הַמַחְשְׁבָה הֵהִיא וְשׁוֹרָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה, נִקְרָאת הַמַחְשְׁבָה הֵהִיא אֱלֹהִים חַיִּים,  
שֶׁכְּתוּב (יִרְמְיָה י') הוּא אֱלֹהִים חַיִּים.

טקסט הזוהר

עוֹד בְּעָא לְאֲתַפְּשֵׁט וּלְאֲתַגְלֶיָא מִתְמָן נִפְקוּ אִשׁ"א וְרוּחַ"א וּמִי"א כְּלִילָן כְּחֵדָא, וְנִפְק  
יַעֲקֹב גְּבַר שְׁלִים וְאִיהוּ קוּל חַד דְּנִפְיָק וְאֲשִׁתְּמַע. מִהֵכָא מַחְשְׁבָה דְּהוּה סְתִימָא בְּחֵשָׁא  
אֲשִׁתְּמַע לְאֲתַגְלֶיָא.

תרגום לעברית

עוֹד רָצָה לְהַתְפֶּשֶׁט וּלְהַתְגַּלּוֹת, מִשָּׁם יֵצְאוּ אִשׁ רוּחַ וּמִיָּם כְּלוּלִים יַחַד, וְיוֹצֵא יַעֲקֹב אִישׁ  
שְׁלֵם, וְהוּא קוּל אֶחָד שְׁיוֹצֵא וְנִשְׁמָע. מִכָּאן הַמַחְשְׁבָה שֶׁהִיָּתָה נִסְתָּרָת בְּחֵשָׁא נִשְׁמָעַת  
בְּגִלּוּי.

טקסט הזוהר

עוֹד אֲתַפְּשֵׁט הָאִי מַחְשְׁבָה לְאֲתַגְלֶיָא. וּבִטָּשׁ הָאִי קוּל וְאֲקִישׁ בְּשַׁפּוּז, וְכִדִּין נִפְקָא  
דְּבוּר, דְּאִשְׁלִים כְּלָא, וְגַלִּי כְּלָא. אֲשִׁתְּמַע דְּכְלָא אִיהוּ הֵהִיא מַחְשְׁבָה סְתִימָא דְּהוּת לְגוּ  
וְכְלָא חַד.

עוד מתפשטת המחשבה הזו להתגלות, ומכה הקול הזה ומקיש בשפתיים, ואז יוצא הדבור שמשלים הכל ומגלה הכל. נשמע שהכל הוא אותה מחשבה נסתרת שהיתה בפנים, והכל אחד.

טקסט הזהיר

כיון דמטא אתפשטותא דא ואתעביד דבור בתקיפא דההוא קלא, כדין והפית בהפנותו. כאשר נבנה לא כתיב אלא בהפנותו בכל זמנא וזמנא. אכן שלמה כמה דאתמר. וכתיב, (שיר השירים ג) בעטרה שעטרה לו אמו.

תרגום לעברית

כיון שמגיעה התפשטות זו ונעשה דבור בכח אותו הקול, אז - והפית בהפנותו. לא כתוב כאשר נבנה, אלא בהפנותו, בכל פעם ופעם. אכן שלמה, כמו שנתבאר. וכתיב (שיר ג) בעטרה שעטרה לו אמו.

טקסט הזהיר

מסע דנפקא מלגו ושריא ונטיל לבר, נפקא מלעילא ושריא ונטיל לתתא. ומקבות והגרזן כל כלי ברזל. אלין שאר דרגין תתאין דכלהו תליין ביה ולא אשתמעו ולא אתקבלן לגו כד איהי סלקא לאתאחדא לעילא ולינקא מתמן. ודא הוא בהפנותו. וכדין כד איהי ינקא, כלהו קיימי בחדוותא וינקין ואתמליין ברכאן. וכדין קיימין עלמין כלהו ברזא חדא ביחודא חד, ולא הוי בהו בכלהו עלמין פירודא. לבתר דנטלי חולקהון כל חד וחד כלהו מתפשטן ומתפרשן לסטרייהו למה דאתמנן.

תרגום לעברית

מסע, שיוצא מבפנים ושוהר ונוסע החוצה. יוצא מלמעלה ושוהר ונוסע למטה. ומקבות והגרזן כל כלי ברזל - אלו שאר הדרגות התחתונות שכלם תלויים בו, ולא נשמעו ולא התקבלו פנימה כשהיא עולה להאחז למעלה ולינוק משם, וזהו בהפנותו.

ואז, כשהיא יונקת, כלם עומדים בחדוה ויונקים ומתמלאים בכרכות, ואז כל העולמות עומדים בסוד אחד, ביחוד אחד, ואין בהם בכל העולמות פירוד. אחר שכל אחד ואחד נוטלים חלקם, כלם מתפשטים ונפרדים לצדיהם למה שהתמנו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תא חזי, ויהי כל הארץ שפה אחת וגו'

תרגום לעברית

בא ראה, ויהי כל הארץ שפה אחת וגו'. מה כתוב אחר כך? ויהי בנסעם מקדם - מאותו קדמונו של העולם - וימצאו בקעה בארץ שנער. שהרי משם נפרדים לכל אותם הצדדים, והוא ראש המלכות להתפזר.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.